

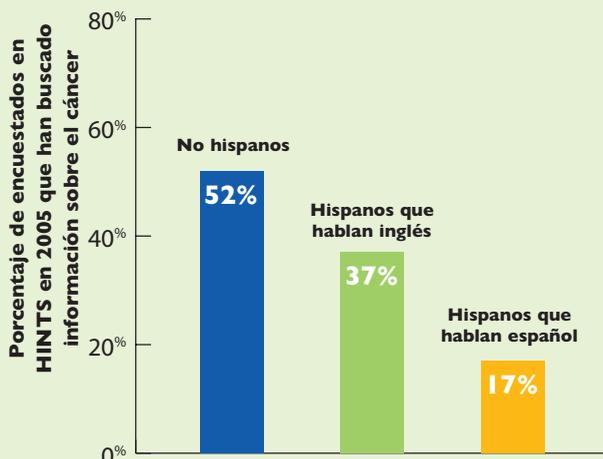
Es menos probable que los hispanos busquen información sobre el cáncer que los no hispanos

El 83% de los hispanos que hablan español nunca han buscado información sobre el cáncer

Las diferencias entre la búsqueda de información y el acceso a la misma pueden influir en los conocimientos, actitudes, comportamientos relacionados con la salud y en las decisiones médicas, y pueden contribuir a disparidades en los resultados de la salud entre poblaciones marginadas.

Los datos de HINTS de 2005 revelan que muy pocos hispanos buscan información, y esto depende de su dominio del inglés; solo el 37% de los hispanos que hablan inglés y el 17% de los hispanos que hablan español dijeron que alguna vez buscaron información sobre el cáncer, en comparación con el 52% de no hispanos.

Los hispanos, en particular los que hablan español, pueden tener muchos problemas y enfrentarse a muchos obstáculos en la búsqueda e interpretación de información sobre el cáncer y en la toma de decisiones para su salud basadas en la información. En este Breve de HINTS exploramos la experiencia en cuanto a la búsqueda de información sobre el cáncer entre hispanos encuestados en HINTS en 2005.



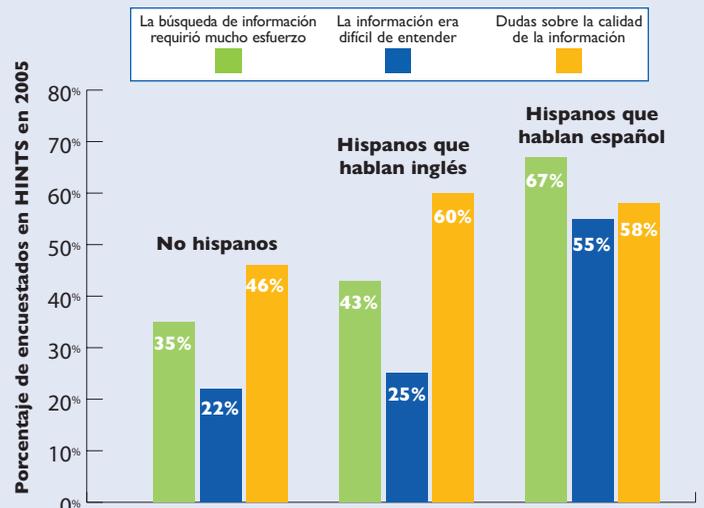
Los hispanos reportan bajos niveles de satisfacción en su búsqueda de información sobre el cáncer

Si bien la mayoría de los hispanos encuestados en HINTS en 2005 reportaron que nunca habían buscado información sobre el cáncer en ningún lugar, los que sí buscaron información no quedaron satisfechos con su búsqueda.

Los hispanos reportaron tener poca confianza en su habilidad de obtener información sobre el cáncer. Casi el 30% de los individuos que hablan español tuvieron muy poca confianza o nada en su habilidad de obtener información de cáncer en comparación con el 6% de los no hispanos y el 11.5% de los hispanos que hablan inglés.

Entre los hispanos que hablan español, el 67% indicó que su búsqueda de información sobre el cáncer requirió mucho esfuerzo, el 55% dijo que era difícil entender la información y el 58% tenía dudas sobre la calidad de la información que encontraron. Entre los hispanos que hablan inglés, la experiencia fue ligeramente mejor; el 43% indicó que su búsqueda de información sobre el cáncer requirió mucho esfuerzo, el 25% dijo que era difícil entender la información y el 60% tenía dudas sobre la calidad de la información que encontraron.

Los no hispanos calificaron más favorablemente su experiencia en la búsqueda de información que los hispanos. El 35% reportó que su última búsqueda requirió mucho esfuerzo; el 22% reportó que la información era difícil de entender y el 46% reportó dudas sobre la calidad de la información.



Experiencias de los hispanos en la búsqueda de información sobre el cáncer: el idioma es importante

Solamente una pequeña proporción (21%) de los hispanos encuestados que hablan español reportaron que no tienen ningún problema para hablar inglés. A los que no hablan inglés se les puede dificultar el acceso y la participación en el sistema de atención médica que es principalmente en inglés. Se ha demostrado que los factores culturales, incluido el idioma que se habla, influyen sobre el comportamiento en cuanto a la búsqueda de información sobre el cáncer. Los datos de HINTS indican que es menos probable que los hispanos que hablan español tengan confianza de poder obtener información médica, en comparación con los no hispanos.

Datos breves

- Los hispanos son el grupo minoritario más grande y de más rápido crecimiento en los Estados Unidos.
- Según la Oficina del Censo de Estados Unidos, más de 44 millones de habitantes del país se identifican como hispanos.
- La Oficina del Censo indica que casi el 11% de la población de Estados Unidos, o 28.1 millones de habitantes, hablan español como su principal idioma.
- En 2006 se diagnosticaron 82 000 casos nuevos de cáncer entre hispanos de Estados Unidos; de éstos, 23 000 fallecieron debido a este mal.
- En Estados Unidos los hispanos tienen mayores índices de incidencia y mortalidad por cáncer de cuello uterino, estómago, hígado y vesícula biliar en comparación con los no hispanos.
- En Estados Unidos los hispanos tienen menores índices de incidencia y mortalidad por cáncer de seno, próstata, colon y pulmón en comparación con los no hispanos.

Cómo se puede utilizar esta información

El dominio del inglés es uno de muchos factores que influyen en las interacciones de los hispanos con el sistema de atención médica de Estados Unidos. Los hispanos que hablan español pueden enfrentarse a obstáculos para acceder la abundante información que hay principalmente en inglés sobre la prevención y el tratamiento del cáncer. Los profesionales en comunicación sobre temas de salud están en una posición única para abordar las barreras del idioma y favorecer la adquisición de conocimientos, creencias, exámenes de detección y opciones de tratamiento del cáncer entre los hispanos.

Hay que considerar que los modelos de uso de Internet continúan evolucionando. Se recomienda realizar investigaciones adicionales sobre el valor y la eficacia del uso de Internet como canal de información a medida que se diseñan programas para informar al público.

- A fin de aumentar el porcentaje de este sector de la población que busca información, se deberá pensar en programas que promueven el uso de recursos de información sobre el cáncer accesibles y en el idioma apropiado.
- Además de traducir recursos de información tradicional, como por ejemplo materiales impresos, habrá que considerar el uso de canales interpersonales de comunicación (p. ej., proveedores médicos, familiares y amigos) para informar a los hispanos.
- Es importante determinar si Internet es un canal apropiado para hacer llegar la información al público deseado. En cuanto al uso de Internet, solamente el 21% de las personas que hablan español dijeron que usan este medio, en comparación con el 66% de los no hispanos y el 58% de los hispanos que hablan inglés.

Información sobre HINTS
<http://hints.cancer.gov>

El Instituto Nacional del Cáncer (NCI) llevó a cabo la primera Encuesta Nacional de Tendencias en la Información de la Salud (HINTS) en 2002 y 2003, y en ella participaron 6 369 estadounidenses. Se realizaron otras encuestas en 2005 (5 586 estadounidenses encuestados) y en 2007 (7 674 encuestados). HINTS se creó para vigilar los cambios en el dinámico campo de la comunicación para la salud. Los datos de las encuestas se pueden utilizar para entender las maneras en que los adultos utilizan diferentes canales de comunicación para obtener información sobre la salud para sí mismos y para sus seres queridos, y para crear mejores estrategias de comunicación sobre la salud en los diferentes sectores de la población.

Los Breves de HINTS proporcionan una sinopsis de los resultados importantes de investigaciones basadas en recopilación de datos. Introducen cifras aproximadas según el nivel de población en preguntas específicas de la encuesta y resumen los resultados importantes de la investigación provenientes del análisis de las maneras en que ciertas características demográficas influyen sobre resultados específicos. Muchos de los Breves sintetizan los resultados de investigaciones publicados recientemente en artículos de revistas científicas evaluados por expertos y que utilizaron los datos de HINTS.

El NCI continúa evaluando y respondiendo a las necesidades únicas que tienen los hispanos de obtener información sobre el cáncer. Los esfuerzos actuales del NCI para mejorar el acceso y el uso de la información sobre el cáncer para esta población incluyen la disponibilidad de recursos cultural y lingüísticamente apropiados, como por ejemplo publicaciones impresas en español y materiales en línea en el sitio web en español del NCI (<http://www.cancer.gov/espanol>). Además, el Servicio de Información sobre el Cáncer del NCI (1-800-422-6237) puede proporcionar información en español a quienes llaman.

Para obtener más información sobre el cáncer

- Llame al Servicio de Información sobre el Cáncer del NCI al 1-800-422-6237 (1-800-4-CANCER)
- Visite <http://cancer.gov> y <http://www.cancer.gov/espanol>
- Solicite publicaciones del NCI en <https://cissecure.nci.nih.gov/ncipubs/>

Obras de consulta utilizadas en este Breve de HINTS

American Cancer Society. Cancer Facts & Figures for Hispanic/Latinos 2006-2008. Atlanta: American Cancer Society, 2007.

Huerta EE. Cancer statistics for Hispanics, 2003: good news, bad news, and the need for a health system paradigm change. CA Cancer J Clin. 2003; 53(4): 205-207.

Vanderpool RC, Kornfeld J, Finney Rutten L, Squiers L. Cancer information-seeking experiences: the implications of Hispanic ethnicity and Spanish language. J Cancer Educ. (En imprenta).

